

# HF20



Water resistant  
Résistant à l'eau



## WARNING

Before using this headlamp, you must:  
- Read and understand all instructions for Use.  
- Become acquainted with its capabilities and usage restrictions.  
- Understand and accept the risks involved.

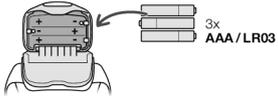
**FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.**

## ATTENTION

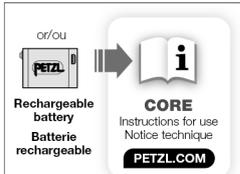
Avant d'utiliser cette lampe, vous devez :  
- Lire et comprendre toutes les instructions d'utilisation.  
- Vous familiariser avec votre produit, apprendre à connaître ses performances et ses restrictions d'usage.  
- Comprendre et accepter les risques induits.

**LE NON-RESPECT D'UN SEUL DE CES AVERTISSEMENTS PEUT ÊTRE LA CAUSE DE BLESSURES GRAVES OU MORTELLES.**

## Battery installation / Mise en place des piles



Do not mix brands of batteries.  
Do not mix new and used batteries.  
Ne pas mélanger des piles neuves et usagées.



## Lamp operation / Fonctionnement de votre lampe



### Switching on-off / Allumer - Eteindre

OFF / ON



### Selecting a lighting mode / Choisir un mode d'éclairage



### Choosing color / Choisir une couleur

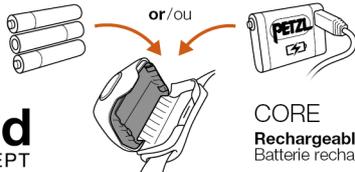
White lighting / Eclairage blanc



Red lighting / Eclairage rouge

### Red strobe / Rouge clignotant

Red lighting / Eclairage rouge

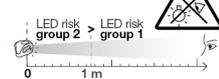


**CORE**  
Rechargeable battery  
Batterie rechargeable  
Accessory  
Accessoire



### LED risk group 2 - IEC 62471

Do not stare at operating lamp.  
May be harmful to the eyes.  
Ne regardez pas fixement le faisceau de la lampe de face.  
Peut être dangereux pour les yeux.



## Additional information / Informations complémentaires

### A. Rechargeable batteries precautions / Précautions piles

+60°C / +140°F  
-30°C / -22°F



### B. Lamp precautions / Précautions lampe



### C. Cleaning - Drying / Nettoyage - Séchage



### E. Protecting the environment / Protection de l'environnement



### D. Storage - Transport / Stockage - transport



### E. Modifications - Repairs / Modifications - Réparations



→ Petzl

## Lamp operation

Your lamp has:

- Three white lighting modes: (1) Proximity, (2) Movement, (3) Distance vision.
- Red lighting in continuous or strobe mode.

To select the different lighting modes, use the button as indicated in the diagrams. The button works with:

1. One click.
2. A long press.

Note:

- If the button is not used for more than 3 seconds, one click turns off the lamp.
- If the lamp is turned off in color mode, it re-lights in the selected color.

## ZIPKA reel

The ZIPKA is not designed for harsh environments (avoid sand and mud). Do not release the reel suddenly. Do not dismantle it - the spring can cause injury upon release. Do not put this product around the neck, due to risk of strangulation or cutting (the cord breaks at 20 kg).

## HYBRID headlamp

Headlamp compatible with AAA-LR03 alkaline, lithium, or Ni-MH rechargeable batteries. Headlamp also works with the rechargeable CORE battery, sold as an accessory. Warning: if you use the CORE battery, when the battery is almost drained, the lighting may stop fairly quickly.

## Malfunction

Check the condition and the polarity of the batteries. Make sure the contacts aren't corroded. If corroded, clean the contacts by gently scraping them without bending them. If your lamp still does not work, contact Petzl.

## Lamp precautions The lamp is not recommended for children.

### Eye safety

The lamp is classified in risk group 2 (moderate risk) according to the IEC 62471 standard.

- Do not look directly at the lamp when lit.
- The optical radiation emitted by the lamp can be dangerous. Avoid aiming the lamp's beam into another person's eyes.
- Risk of retinal damage from the emission of blue light, particularly in children.

### Electromagnetic compatibility

Meets the requirements of the European Directive on electromagnetic compatibility. Warning: an avalanche beacon in receive (find) mode can experience interference when in proximity to your headlamp. In case of interference (indicated by static noise from the beacon), move the beacon away from the headlamp.

## Additional information

### A. Battery precautions

**WARNING – DANGER: risk of explosion and burns.**

- Do not attempt to open or dismantle batteries.
- Do not dispose of batteries in fire.
- Do not short-circuit the batteries, as this can cause burns.
- Do not recharge non-rechargeable batteries.
- Keep batteries out of reach of children.
- Correct battery polarity must be observed; follow the polarity markings on the battery case.
- If battery leakage occurs, protect your eyes. Cover the battery case with a rag before opening it to avoid contact with any discharge. In case of contact with liquid from the batteries, immediately rinse the affected area with clean water and get immediate medical attention.
- Do not mix brands of batteries.
- Do not mix new and used batteries.
- Remove the batteries from the lamp for prolonged storage.

### B. Cleaning, drying

If used in a damp environment, remove the batteries from the lamp and allow it to dry with the battery case open. In case of contact with seawater, rinse the lamp in fresh water and dry it. Remove the headband from the lamp before washing it.

### C. Storage/transport

### D. Modifications/repairs

Prohibited outside of Petzl facilities, except replacement parts.

## The Petzl guarantee

This lamp is guaranteed for 5 years against any defects in materials or manufacture. Exclusions from the guarantee: normal wear and tear, oxidation, modifications or alterations, incorrect storage, poor maintenance, damage due to accidents, to negligence, and to uses for which this product was not designed.

## Responsibility

Petzl is not responsible for the consequences, direct, indirect or accidental, or any other type of damage befalling or resulting from the use of its products.

## Fonctionnement de la lampe

Votre lampe dispose de :

- Trois éclairages blancs : (1) Proximité, (2) Déplacement, (3) Vision lointaine.
- Un éclairage rouge fixe ou clignotant.

Pour accéder aux différents éclairages, utilisez le bouton comme indiqué sur les dessins. Le bouton fonctionne avec :

1. Un clic.
2. Un appui long.

Note :

- Si l'on n'y a pas d'action sur le bouton pendant plus de 3 secondes, un clic éteint votre lampe.
- Si vous éteignez votre lampe en éclairage couleur, elle se rallume systématiquement dans la couleur choisie.

## ZIPKA enrouleur

La ZIPKA n'est pas destinée aux milieux hostiles (sable et boue). Ne relâchez pas brutalement l'enrouleur. Ne le démontez pas ; le ressort peut vous blesser en se libérant. Ne mettez pas ce produit autour du cou : le fil casse à 20 kg ; il y a un risque d'étranglement ou de coupure.

## Lampe HYBRID

Lampe compatible avec des piles AAA-LR03, alcalines, lithium ou rechargeables Ni-MH. Lampe fonctionnant aussi avec la batterie rechargeable CORE, vendue en accessoire. Attention, si vous utilisez la batterie CORE, lorsque la batterie est quasi déchargée, il peut y avoir une coupure assez rapide de l'éclairage.

## Dysfonctionnement

Vérifiez l'état des piles et le respect de la polarité. Vérifiez l'absence de corrosion sur les contacts. En cas de corrosion, grattez légèrement les contacts sans les déformer. Si votre lampe ne fonctionne toujours pas, contactez Petzl.

## Précautions lampe Lampe déconseillée aux enfants.

### Sécurité photobiologique de l'œil

Lampe classifiée dans le groupe de risque 2 (risque modéré) selon la norme IEC 62471.

- Ne regardez pas fixement la lampe allumée.
- Les rayonnements optiques émis par la lampe peuvent être dangereux. Évitez de diriger le faisceau de la lampe dans les yeux d'une personne.
- Risque de lésion rétinienne liée à l'émission de lumière bleue, particulièrement chez les enfants.

### Compatibilité électromagnétique

Conforme aux exigences de la Directive européenne concernant la compatibilité électromagnétique. Attention, votre DVA (Déflecteur de Victimes d'Avalanches) en mode réception peut être perturbé par la proximité de votre lampe. En cas d'interférences (bruit parasite), éloignez le DVA de la lampe.

## Informations complémentaires

### A. Précautions piles

**ATTENTION DANGER, risque d'explosion et de brûlure.**

- Ne tentez pas d'ouvrir une pile.
- Ne jetez pas les piles au feu.
- Ne les court-circuitez pas, elles peuvent provoquer des brûlures.
- Ne rechargez pas des piles qui ne sont pas conçues pour être rechargées.
- Ne laissez pas les piles à la portée des enfants.
- Respectez obligatoirement la polarité, suivez l'ordre de placement indiqué sur le boîtier.
- Si une fuite de piles a lieu, protégez-vous les yeux. Ouvrez le boîtier pile après l'avoir recouvert d'un chiffon pour éviter toute projection. En cas de contact avec le liquide sorti des piles, rincez immédiatement à l'eau claire et consultez d'urgence un médecin.
- Ne mélangez pas des piles de marques différentes.
- Ne mélangez pas des piles neuves avec des piles usagées.
- Retirez les piles pour un stockage prolongé.

### B. Nettoyage, séchage

En cas d'utilisation en milieu humide, retirez les piles de la lampe et séchez la lampe, le boîtier ouvert. En cas de contact avec de l'eau de mer, rincez à l'eau douce et séchez la lampe. Pour laver le bandeau, retirez-le de la lampe.

### C. Stockage/transport

### D. Modifications/réparations

Interdites hors des ateliers Petzl, sauf pièces de rechange.

## Garantie Petzl

Cette lampe est garantie pendant 5 ans contre tout défaut de matière ou de fabrication. Limite de la garantie : l'usage normale, l'oxydation, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, le mauvais entretien, les dommages dus aux accidents, aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

## Responsabilité

Petzl n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenus ou résultant de l'utilisation de ce produit.

## Bedienung der Stirnlampe

Die Lampe verfügt über:

- Drei Leuchtmodi für weißes Licht: (1) Nahbereich, (2) Fortbewegung, (3) Fernsicht.
- Rotes Dauer- oder Blinklicht.

Der Zugriff auf die verschiedenen Funktionen erfolgt über die Taste (siehe Abbildungen). Bätigung der Taste durch:

1. Einfachklick.
2. Langen Tastendruck.

Anmerkung:

- Wenn die Taste mehr als 3 Sekunden lang nicht betätigt wurde, schaltet sich die Lampe bei Anklicken der Taste aus.
- Falls Sie die Lampe ausschalten, wenn das farbige Licht aktiviert ist, scheint auch beim Wiedereinschalten automatisch das farbige Licht.

## ZIPKA Aufrollmechanismus

Die ZIPKA ist nicht zur Verwendung in aggressiver Umgebung bestimmt (kein Sand oder Schlamm). Lassen Sie den Aufrollmechanismus vorsichtig auflaufen. Die Hasepl darf nicht geöffnet werden, da sie eine Feder enthält, die beim Entspannen Verletzungen verursachen kann. Legen Sie die Schnur nicht um den Hals. Sie reißt zwar bei 20 kg aus der Hasepl, dennoch besteht die Gefahr des Einschnürens oder Einschniedens.

## HYBRID-Lampe

Die Lampe ist für den Betrieb mit AAA-LR03-Batterien (Alkaline, Lithium und Ni-MH-Akku) geeignet. Außerdem kann die Lampe mit dem als Zubehör erhältlichen CORE-Akku betrieben werden. Achtung bei Betrieb mit dem CORE-Akku: Wenn der Akku fast entladen ist, kann das Licht relativ schnell erlöschen.

## Funktionsstörung

Überprüfen Sie den Zustand der Batterien und achten Sie auf die richtige Polung. Überprüfen Sie die Kontakte auf Korrosion. Bei Korrosion die Kontakte vorsichtig freikratzen, ohne sie zu verbiegen. Wenn Ihre Lampe danach nicht funktioniert, wenden Sie sich an Petzl.

## Vorsichtsmaßnahmen bezüglich der Stirnlampe Die Lampe ist nicht für den Gebrauch durch Kinder geeignet.

### Fotobiologische Sicherheit (Augensicherheit)

Die Lampe ist nach der Norm IEC 62471 in die Risikogruppe 2 (mittleres Risiko) eingestuft.

- Blicken Sie nicht direkt in die brennende Lampe.
- Die optische Strahlung der Lampe kann gefährlich sein. Vermeiden Sie es, den Lichtkegel auf die Augen einer anderen Person zu richten.
- Gefahr einer Netzhautverletzung durch die Erzeugung von blauem Licht, besonders bei Kindern.

### Elektromagnetische Verträglichkeit

Erspricht den Anforderungen der EU-Richtlinie hinsichtlich der elektromagnetischen Verträglichkeit. Achtung, Ihr LVS (Lawnenverschüteten-Suchgerät) kann im Empfangsmodus durch die Nähe der Stirnlampe gestört werden. Im Falle von Interferenzen (Nebengeräusche) vergrößern Sie die Entfernung zwischen LVS und Stirnlampe.

## Zusätzliche Informationen

### A. Vorsichtsmaßnahmen bezüglich der Batterien

**ACHTUNG GEFAHR, Explosions- und Verätzungsgefahr.**

- Versuchen Sie nicht, die Batterien zu öffnen.
- Werfen Sie keine Batterien ins Feuer.
- Schließen Sie Batterien nicht kurz, da dies Verbrunnen verursachen kann.
- Laden Sie keine Batterie im Ladegerät auf, die nicht ausdrücklich dafür vorgesehen sind.
- Bewahren Sie Batterien außer Reichweite von Kindern auf.
- Legen Sie die Batterien mit richtiger Polung in das Batteriefach ein. Befolgen Sie hierzu das im Batteriegehäuse abgebildete Piktogramm.
- Sollte eine Batterie auslaufen, schützen Sie Ihre Augen. Legen Sie beim Öffnen des Batteriegehäuses einen alten Lappen unter, um Kontakt mit der Batterieflüssigkeit zu vermeiden. Wenn Ihre Haut mit Batterieflüssigkeit in Kontakt kommt, waschen Sie den betroffenen Bereich sofort unter fließendem Wasser ab und suchen Sie einen Arzt auf.
- Verwenden Sie keine Batterien unterschiedlicher Hersteller gemeinsam.
- Verwenden Sie keine neuen und alten Batterien gemeinsam.
- Bei längerer Lagerung entfernen Sie die Batterien aus dem Gehäuse.

### B. Reinigung, Trocknung

Wenn die Stirnlampe in feuchter Umgebung benutzt wurde, nehmen Sie die Batterien heraus und trocknen Sie die Lampe bei geöffnetem Gehäuse. Wenn sie mit Meerwasser in Berührung gekommen ist, spülen Sie sie mit klarem Wasser ab und trocknen Sie sie. Nehmen Sie das Kopfband von der Lampe ab, um es zu waschen.

### C. Lagerung/Transport

### D. Änderungen/Reparaturen

Änderungen und Reparaturen außerhalb der Petzl-Betriebsstätten sind nicht gestattet außer Ersatzteile.

## Petzl-Garantie

Petzl gewährt für diese Lampe eine Garantie von 5 Jahren auf Material- und Herstellungsfehler. Ausgeschlossen von der Garantie sind: normale Abnutzung, Oxidation, Änderungen oder Nachbesserungen, unsachgemäße Lagerung und Wartung sowie Schäden, die auf Unfälle, Nachlässigkeiten oder Verwendungszwecke, für die das Produkt nicht bestimmt ist, zurückzuführen sind.

## Haftung

Petzl übernimmt keinerlei Haftung für direkte, indirekte und unfaulbedingte Folgen sowie jegliche andere Form von Beschädigung aufgrund des Gebrauchs dieses Produkts.

## Funzionamento della lampada

La lampada dispone di:

- Tre livelli d'illuminazione bianca: (1) Prossimità, (2) Spostamento, (3) Visione lontana.
- Illuminazione rossa fissa o lampeggiante.

Per accedere ai vari livelli d'illuminazione, utilizzare il pulsante come indicato nei disegni. Il pulsante funziona con:

1. Un clic.
2. Una pressione lunga.

Note:

- Se il pulsante non viene azionato per più di 3 secondi, un semplice clic sul pulsante spegne la lampada.
- Se spegnete la lampada al livello d'illuminazione colorata, si riaccende automaticamente con il colore selezionato.

## ZIPKA avvolgitore

La ZIPKA non è destinata ad utilizzi in ambiente ostile (sabbia e fango). Non rilasciare bruscamente l'avvolgitore. Non smontarla: la molla, liberandosi, può ferire. Non mettere questo prodotto intorno al collo: il filo si rompe a 20 kg, c'è il rischio di soffocamento o taglio.

## Lampada HYBRID

Lampada compatibile con pile AAA-LR03 alcaline, litio o ricaricabili Ni-MH. Lampada funzionante anche con batteria ricaricabile CORE, venduta in accessorio. Attenzione, se utilizzate la batteria CORE, nel momento in cui la batteria è quasi scarica, potrebbe presentarsi una rapida interruzione dell'illuminazione.

## Malfunctionamento

Verificare lo stato delle pile e rispettarne la polarità. Verificare l'assenza di corrosione sui contatti. In caso di corrosione, grattate leggermente i contatti senza deformarli. Se la lampada ancora non funziona, contattate Petzl.

## Precauzioni lampada Lampada sconsigliata ai bambini.

### Sicurezza fotobiologica dell'occhio

Lampada classificata nel gruppo di rischio 2 (rischio moderato) secondo la norma IEC 62471.

- Non guardare in maniera fissa la lampada accesa.
- I raggi ottici emessi dalla lampada possono essere pericolosi. Evitare di dirigere il fascio luminoso della lampada negli occhi di una persona.
- Rischio di danni alla retina a causa dell'emissione di luce blu, soprattutto nei bambini.

### Compatibilità elettromagnetica

Conforme ai requisiti della Direttiva Europea sulla compatibilità elettromagnetica. Attenzione, l'ARVA (apparecchio di ricerca di vittime travolte da valanga) in fase di ricezione può subire delle interferenze a causa della vicinanza della lampada. In caso di interferenza (rumore persistente), allontanare l'ARVA dalla lampada.

## Informazioni supplementari

### A. Precauzioni pile

**ATTENZIONE PERICOLO, rischio di esplosione e di ustione.**

- Non provare ad aprire una pila.
- Non gettare le pile usate nel fuoco.
- Non cortocircuitare le pile, possono provocare ustioni.
- Non ricaricare pile che non sono concepite per essere ricaricate.
- Non lasciare le pile alla portata dei bambini.
- Rispettare obbligatoriamente la polarità, seguendo l'ordine d'inserimento indicato sul portapile.
- Se si verifica una fuoriuscita di liquido dalle pile, proteggergli gli occhi. Aprire il portapile dopo averlo coperto con un panno per evitare qualsiasi proiezione. In caso di contatto con il liquido fuoriuscito dalle pile, sciocquare immediatamente con acqua pulita e consultare un medico urgentemente.
- Non mischiare pile di diverse marche.
- Non mischiare pile nuove con pile usate.
- Togliere le pile in caso di stoccaggio prolungato.

### B. Pulizia, asciugatura

In caso di utilizzo in ambiente umido, estrarre le pile dalla lampada e asciugarla, lasciando il portapile aperto. In caso di contatto con acqua di mare, sciocquare con acqua dolce e asciugare la lampada. Togliere l'elastico dalla lampada per lavarlo.

### C. Stoccaggio/trasporto

### D. Modifiche/riparazioni

Proibite al di fuori degli stabilimenti Petzl salvo pezzi di ricambio.

## Garanzia Petzl

Questa lampada è garantita per 5 anni contro ogni difetto di materiale o di fabbricazione. Limite di garanzia: l'usura normale, l'ossidazione, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la manutenzione impropria, i danni dovuti agli incidenti, alle negligenze e agli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

## Responsabilità

Petzl non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette, accidentali o di ogni altro tipo di danno verificatosi o causato dall'utilizzo di questo prodotto.

## Funcionamiento de la linterna

La linterna dispone de:
- Tres iluminaciones blancas: (1) Proximidad, (2) Desplazamiento, (3) Visión de lejos.

- Una iluminación roja fija o intermitente.

Para acceder a las diferentes iluminaciones, utilice el botón como se indica en los dibujos. El botón funciona con:

- Un clic.
- Mantenerlo apretado.

Nota:

- Si no se acciona el botón durante más de 3 segundos, un clic apaga la linterna.

- Si apaga la linterna en iluminación de color, se vuelve a encender sistemáticamente en el color escogido.

### ZIPKA enrollador

La ZIPKA no está destinada para ambientes hostiles (arena y barro). No suelte el enrollador de golpe. No lo desmonte, el muelle le puede provocar heridas si se suelta.

No coloque este producto alrededor del cuello, el hielo se rompe a 20 g, existe un riesgo de estrangulamiento o de corte.

### Linterna HYBRID

Linterna compatible con pilas AAA-LR03, alcalinas, litio o recargables Ni-MH.

Linterna que funciona también con la batería CORE, vendida como accesorio.

Atención, si utiliza la batería CORE, cuando la batería está casi descargada, se puede producir un corte bastante rápido de la iluminación.

### Mal funcionamiento

Compruebe el estado de las pilas y el respeto de la polaridad. Compruebe la ausencia de corrosión en los contactos. En caso de corrosión, rasque ligeramente los contactos sin deformarlos. Si la linterna sigue sin funcionar, póngase en contacto con Petzl.

## Precauciones con la linterna Linterna no recomendada para niños.

**Seguridad fotobiológica del ojo**

Linterna clasificada dentro del grupo de riesgo 2 (riesgo moderado) según la norma IEC 62471.

- No mire fijamente a la linterna cuando esté encendida.
- Las radiaciones ópticas emitidas por la linterna pueden resultar peligrosas. No dirija el haz luminoso de la linterna hacia los ojos de una persona.
- Riesgo de lesión de la retina debido a la emisión de luz azul, especialmente para los niños.

**Compatibilidad electromagnética**

Cumple con las Exigencias de la Directiva Europea relativa a la compatibilidad electromagnética.

Atención: un DVA (Detector de Víctimas de Avalanchas) en modo de recepción puede ser objeto de interferencias por la proximidad de la linterna. En caso de interferencias (ruidos parásitos), aleje el DVA de la linterna.

## Información complementaria

**A. Precaución con las pilas**

**ATENCIÓN PELIGRO: riesgo de explosión y de quemaduras.**

- No intente abrir una pila.
- No tire las pilas al fuego.
- No las cortocircuite, ya que pueden provocar quemaduras.
- No recargue las pilas que no estén diseñadas para ser recargadas.
- No deje las pilas al alcance de los niños.
- Es obligatorio respetar la polaridad y seguir el orden de colocación indicado en la caja.
- Si se produce una fuga en las pilas, protéjase los ojos. Abra la caja de las pilas después de haberla resucierbo con un paño para evitar cualquier salpicadura. En caso de contacto con el líquido liberado por la pila, enjuague inmediatamente con agua clara y consulte a un médico urgentemente.
- No mezcle pilas de marcas diferentes.
- No mezcle pilas nuevas con pilas utilizadas.
- Retire las pilas para un almacenamiento prolongado.

**B. Limpieza, secado**

En caso de utilización en un ambiente húmedo, retire las pilas de la linterna y seque la linterna con la caja de las pilas abierta. En caso de contacto con agua de mar, enjuague con agua dulce y seque la linterna. Retire la cinta de la linterna para lavarla.

**C. Almacenamiento/transporte**

**D. Modificaciones o reparaciones**

Prohibidas fuera de los talleres de Petzl, excepto las piezas de recambio.

### Garantía Petzl

Esta linterna está garantizada durante 5 años contra cualquier defecto del material o de fabricación. Se excluye de la garantía: el desgaste normal, la oxidación, las modificaciones o retoques, el mal almacenamiento, la mala conservación, los daños debidos a los accidentes, a las negligencias y a las utilizaciones para las que este producto no está destinado.

### Responsabilidad

Petzl no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de daños ocurridos o resultantes de la utilización de este producto.

## Funcionamento da lanterna

A sua lanterna dispõe de:
- Três luzes brancas: (1) Proximidade, (2) Progressão, (3) Visão de longo alcance.

- Uma luz vermelha fixa ou intermitente.

Para aceder a diferentes iluminações, utilize o botão como indicado nos desenhos. O botão funciona com:

- Um clique.
- Um premir longo.

Nota:

- Se não se pressionar o botão durante más de 3 segundos, um clique apaga a sua lanterna.

- Se apagar a sua lanterna com a luz colorida acesa, ela reacende sistematicamente na cor seleccionada.

### Enrolador ZIPKA

A ZIPKA não está destinada a ambientes hostis (areia e lama). Não solte brutaemente o enrolador. Não o desmonte, a mola pode fer-lo ao ser libertada.

Não pór à volta do pescoço, o fio parte aos 20 kg, risco de estrangulamento ou laceração.

### Lanterna HYBRID

Lanterna compatível com pilhas AAA-LR03, alcalinas, litio ou recarregáveis Ni-MH.

A lanterna funciona também com a bateria recarregável CORE, vendida como acessório.

Atenção, se utilizar a bateria CORE, quando esta estiver quase descarregada, poderá haver um corte bastante rápido de iluminação.

### Mau funcionamento

Verifique o estado das pilhas e respeite a polaridade. Verifique a ausência de corrosão nos contactos. Em caso de corrosão, lixe ligeiramente os contactos sem os deformar. Se a sua lanterna continua sem funcionar, contacte a Petzl.

## Precauções lanterna Lanterna desaconselhada às crianças.

**Segurança fotobiológica do olho**

Lanterna classificada no grupo de risco 2 (risco moderado) conforme à norma IEC 62471.

- Não ohe fixamente para a lanterna acesa.
- Os raios luminosos emitidos pela lanterna podem ser perigosos. Evite dirigir o feixe da lanterna para os olhos de uma pessoa.
- Risco de lesão na retina ligado à emissão de luz azul particularmente junto de crianças.

**Compatibilidade electromagnética**

Conforme às exigências da Directiva Europeia referente à compatibilidade electromagnética.

Atenção, o seu ARVA (Aparelho de Busca de Vítimas sob Avalanche) em modo de recepção pode ser perturbado pela proximidade da sua lanterna. Em caso de interferência (ruído parasita), afaste o ARVA da lanterna.

## Informações complementares

**A. Precaução pilhas**

- **ATENÇÃO PERIGO, risco de explosão e queimadura.**
- Não tente abrir uma pila.
- Não atire pilhas ao fogo.
- Não as curto-circuite, podem provocar queimaduras.
- Não carregue pilhas que não estão concebidas para ser recarregadas.
- Não deixe pilhas ao alcance de crianças.
- Respeite obrigatoriamente a polaridade, siga a ordem de colocação indicada na caixa.
- Se tiver ocorrido um derrame das pilhas, proteja a vista. Abra a caixa das pilas depois de a ter coberto com um pano para evitar qualquer projecção. Em caso de contacto com o líquido derramado das pilhas, lave imediatamente com água e consulte uma urgência médica.
- Não misture pilhas de marcas diferentes.
- Não misture pilhas novas com pilhas usadas.
- Retire as pilhas para um armazenamento prolongado.

**B. Limpeza, secagem**

No caso de utilização em ambiente húmido, retire as pilhas da lanterna e seque a lanterna, caixa aberta. No caso de ter estado em contacto com a água do mar, passe-a por água doce e seque a lanterna. Para lavar a banda elástica, retire-a da lanterna.

**C. Armazenamento/transporte**

**D. Modificações/retoques**

Interditas fora de oficina Petzl salvo peças sobresselentes.

### Garantia Petzl

Esta lanterna está garantida durante 5 anos contra todos os defeitos de material ou de fabrico. Limite da garantia: o desgaste normal, a oxidação, as modificações ou retoques, o mau armazenamento, a má manutenção, os danos devidos aos acidentes, as negligências, as utilizações para as quais este produto não está destinado.

### Responsabilidade

A Petzl não é responsável das consequências directas, indirectas, accidentais ou de todo e qualquer outro tipo de danos subsequentes ou resultantes da utilização deste produto.

## Werking van de lamp

Uw lamp heeft:

- Drie witte verlichtingsniveaus: (1) Dichtbij, (2) Verplaatsting, (3) Ver zicht.

- Een rode verlichting: vast of knippermodus.

U kunt de verschillende verlichtingsniveaus instellen met de knop (zie tekening). Bedenk deze knop als volgt:

- Eén keer klikken.
- Lang indrukken.

Opmerking:

- Als u de knop langer dan 3 seconden niet gebruikt, wordt uw lamp met een klik uitgeschakeld.

- Schakelt u uw lamp in een gekleurde verlichtingsniveau uit, dan zal ze de volgende keer systematisch ook in dezelfde stand inschakelen.

### ZIPKA oprolsysteem

De ZIPKA is niet geschikt voor een bevulde omgeving (zand en modder). Laat het oprolsysteem niet plotseling los. Ontmantel hem niet, want u kunt zich verwonden als de veer loskomt.

Hang dit product niet rond uw hals, want de draad breekt bij 20 kg en u loopt risico op verstikking of snijwonden.

### HYBRID lamp

Lamp compatibel met AAA-LR03, alkaline-, lithium- of herlaadbare Ni-MH-batterijen.

Lamp werkt ook met de CORE herlaadbare batterij, verkrijgbaar als accesorie.

Opgelet: wanneer u de CORE batterij gebruikt en deze is bijna plat, dan kan de verlichting vrij snel uitvallen.

### Funcniestornis

Controleer de staat van de batterijen en de juiste inleg volgens hun polariteit. Check of de contactpunten niet geoxideerd zijn. In geval van oxidatie, krab voorzichtig de contactpunten schoon, zonder ze te misvormen. Werk uw lamp nog steeds niet, neem dan contact op met uw Petzl vendor.

## Voorzorgsmaatregelen voor de lamp Deze lamp is af te raden voor kinderen.

**Fotobiologische veiligheid van de ogen**

De lamp wordt ingedeeld in risicogroep 2 (gematigd risico) volgens de norm IEC 62471.

- Kijk niet strak in het brandende licht.
- De optische stralingen van de lamp kunnen gevaarlijk zijn. Richt de lichtbundel van de lamp niet in de ogen van een persoon.
- Risico op beschadiging van het netvlies door de blauwe lichtstralen, in het bijzonder bij kinderen.

**Elektromagnetische compatibiliteit**

Conform de eisen van de Europese richtlijn betreffende de elektromagnetische compatibiliteit.

Opgelet: uw DVA apparaat (voor het opsporen van slachtoffers onder lawines) in de ontvangstand kan verstoord worden door de nabijheid van uw lamp. In het geval van interferenties (bijgeluiden) moet u de DVA verder van de lamp verwijderd houden.

### Extra informatie

**A. Voorzorgsmaatregelen voor de batterijen**

**OPGELET: ontplofingsgevaar en risico op brandwonden.**

- Probeer niet batterij noot te openen.

- Werp batterijen niet in het vuur.

- Veroorzaak geen kortsluiting, want u kunt brandwonden oplopen.
- Herlaad geen batterijen die niet bestemd zijn om opgeladen te worden.
- Houd batterijen steeds buiten het bereik van kinderen.
- Respecteer absoluut de polariteit, plaats de batterijen in de juiste positie zoals aangegeven op de houder.
- Bescherm uw ogen in geval van een lek van de batterijen. Bedek de batterijhouder met een doek alvorens hem te openen. Zo vermijdt u spatten. In geval van contact met de batterijvloeistof, spoel onmiddellijk met proper water en raadpleeg een arts.
- Meng geen batterijen van verschillende merken.
- Niet geen oude met nieuwe batterijen.
- Verwijder de batterijen bij langdurige opberging.

**B. Reiniging, droogtijd**

Bij gebruik in een vochtige omgeving: haal de batterijen eruit en laat de lamp (met de houder open) drogen. Bij contact met zeewater: spoel met zuiver water en laat de lamp drogen. Maak de band los van de hoofdlamp om te wassen.

**C. Opslag/transport**

**D. Veranderingen/herstelling**

Verboden buiten de Petzl ateliers, behalve vervangstukken.

### Petzl Garantie

Petzl biedt 5 jaar garantie op deze hoofdlamp voor fabricage- of materiaalfouten. Deze garantie is uitgesloten bij normale slijtage, oxidatie, veranderingen of aanpassingen, slechte berging, slecht onderhoud, beschadiging door ongevval, door nalatigheid of door toepassing waarvoor dit product niet bestemd is.

### Verantwoordelijkheid

Petzl kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor rechtstreekse of onrechtstreekse gevolgen van, en ongevallen of schade als gevolg van het gebruik van dit product.

## Sådan fungerer lampen

Lampen består af:

- Tre hvide lysindstillinger: (1) Nærhed, (2) Bevægelse, (3) Afstand.
- Et fast eller blinkende rødt lys.

Vælg blandt de forskellige lyskøletpyer med indstillingsknappen som vist på tegningerne. Indstillingsknappen betjenes med:

- Et kort tryk.
- Et langt tryk.

Bemærk:

- Hvis knappen ikke bruges i mere end 3 sekunder, kan lampen slukkes med et klik.

- Hvis lampen slukkes, når den er indstillet til farvet lys, vil den altid tændes igen med den valgte farve.

## Udtrækkelig snor ZIPKA

ZIPKA er ikke designet til anvendelse i barske miljøer (undgå sand og modder). Den udtrækkelige snor må ikke slippes brat. Må ikke skilles ad - fjederen kan forårsage personskade, når den udløses.

Tag ikke produktet rundt om halsen: snoren bryster ved en belastning på 20 kg, og der er risiko for kvælning eller snit.

### HYBRID lampe

Lampen er kompatibel med alkaline AAA-LR03-batterier, lithium- eller genopladelige Ni-MH-batterier.

Lampen fungerer også med det genopladelige CORE batteri, som sælges separat.

Advarsel: Hvis du bruger CORE batteri, kan belysningen slukke relativt hurtigt, når batteriet er næsten tomt.

### Funktionsfejl

Controleer de staat van de batterijen en de juiste inleg volgens hun polariteit. Check of de contactpunten niet geoxideerd zijn. In geval van oxidatie, krab voorzichtig de contactpunten schoon, zonder ze te misvormen. Werk uw lamp nog steeds niet, neem dan contact op met uw Petzl vendor.

## Forholdsregler ved lampen Pandelampen bør ikke bruges af børn.

**Fotobiologisk sikkerhed for øjet**

Lampen er klassificeret i risikogrupper 2 (moderat risiko) i overensstemmelse med standard IEC 62471.

- Se ikke direkte ind i den tændte lampe.
- Den optiske stråling fra lampen kan være farlig. Undgå at rette lyskeglen direkte mod andres øjne.
- Fare for netnhindelasjoner pga. emissionen af blåt lys, gælder især for børn.

**Elektromagnetisk kompatibilitet**

Opfylder kravene i det europæiske direktiv om elektromagnetisk kompatibilitet.

Advarsel: Lavinsendere-/søgere i modtagelsesmodus kan blive forstyrret, når de er i nærheden af pandelampen. I tilfælde af forstyrrelser (der indikerer ved statisk støj) fra sender/søger, skal søgeren flyttes væk fra lampen.

## Supplerende oplysninger

**A. Forholdsregler ved batterierne**

- ADVARSEL: FARE! Risiko for eksplosion og forbrænding.**
- Forsøg ikke at åbne eller skille et batteri ad.
- Batterierne må ikke brændes.
- Kortslet ikke batterierne, da der kan opstå brandskader.
- Forsøg ikke at genoplade batterier, som ikke er genopladelige.
- Hold batterier uden for børns rækkevidde.
- Poleringingen skal overholdes i den orden, der er angivet på batterihuset.
- I tilfælde af batterilækage skal øjnene beskyttes. Dæk batterihuset med en klud, for det åbnes for at undgå sprøjt. I tilfælde af kontakt med væsken fra batterierne, skal du straks rense med rent vand og søge lægehjælp.
- Anvend ikke nye og brugte batterier samtidig.
- For længerevarende opbevaring fjernes batterierne fra pandelampen.

**B. Rensning, tørring**

Ved anvendelse under fugtige forhold, skal lampens batterier fjernes og lampen tørres med åbent lampehus. Hvis pandelampen kommer i kontakt med havvand, skal den skylles med rent vand og tørres. Fjern pandebåndet fra lampen, for du vasker det.

**C. Opbevaring/transport**

**D. Ændringer/repationer**

Skal udføres af Petzl, undtagen udskiftning af reservedele.

### Petzl garanti

Denne pandelampe har 5 års garanti mod alle defekter i materialer og fremstilling. Undtagelser i garantien: normal siltage, oxidering, modifikationer eller ændringer, forkert opbevaring, skade på grund af uheld, ved forsømmelse, eller ved forkert anvendelse af produktet.

**Ansvar**

Petzl er ikke ansvarlig for direkte eller indirekte konsekvenser ved uheld eller nogen anden form for skade, som opstår ved anvendelse af dette produkt.

## Lampans funktion

Lampan har:

- Tre lägen med vitt ljus: (1) Närjhus, (2) Förelse, (3) Ljus på långt håll.
- Rött ljus i konstant eller blinkande läge.
- För att välja de olika lägena, använd knapp som det visas på bilderna. Knappen fungerar genom att:
  1. Trycka snabbt en gång.
  2. Trycka och hålla in lite längre.
- Notera:
  - Om knappen inte använts inom 3 sekunder, stängs lampan av genom en snabb tryckning.
  - Om lampan stängs av i färgläge, är den i samma färgläge när den sätts på igen.

## ZIPKA spole

ZIPKA är inte konstruerad för att klara tuffa miljöer (undvik sand och lera). Släpp inte efter för snabbt på rullen. Montera inte isår den - du kan skada dig på fjädern när den släpps. Häng inte denna produkt om halsen eftersom det kan orsaka stryplinger eller skårar (Innan går av vid en beföring på 20 kg).

## HYBRID pannlampa

Pannlampa kompatibel med AAA-LR03 alkaliska, litium, eller Ni-MH laddningsbara batterier. Pannlampan fungerar även med laddningsbart CORE batteri som säljs som tillbehör. Varning: vid användning av CORE batteri, när batteriet är nästan slut, ljuset kan stockna ganska fort.

## Fel

Kontrollera batteriernas skick samt polaritet. Se till att kontakterna inte har rostat. Om korrosion förekommer, skrapa försiktigt bort det, utan att böja kontakterna. Kontakta Petzl om lampan fortfarande inte fungerar.

## Försiktighetsåtgärder Lampan rekommenderas inte för barn.

### Ögonskydd

Lampan är klassificerad i riskgrupp 2 (måttlig risk) enligt standard IEC 62471.

- Titta inte rakt in i lampan när den är tänd.
- Den optiska strålningen från lampan kan vara farlig. Undvik att rikta ljuskäglan mot en annan persons ögon.
- Risk för skada på näthinnan från strålningen hos det blåa ljuset, särskilt hos barn.

### Elektromagnetiskt kompatibilitet

Uppfyller kraven i EU direktivet om elektromagnetiskt kompatibilitet. Varning: en lavinsändare i mottagarläge (nitta) kan störas ut i närheten av pannlampan. Om störningar uppstår (vilket märks på brus från lavinsökaren), flytta på lavinsökaren.

## Ytterliggare information

### A. Försiktighetsåtgärder gällande batterier

#### VARNING - FARA: risk för explosion och brännskador.

- Försök inte öppna batterierna.
- Lågg inte batterierna i elden.
- Kortslut inte batterier; detta medför risk för brännskador.
- Försök inte ladda om alkaliska batterier.
- Fövara dem utom räckhåll för barn.
- Korrekt batteripolaritet måste respekteras, följ polaritetsmarkeringarna på batteripaketet.
- Om batteriläckage uppstår, se till att skydda ögonen. Täck över batterihuset med en trasa innan du öppnar det för att undvika kontakt med eventuellt gas/vätska. Vid kontakt med vätska från batterierna, skölj genast området med rent vatten och sök läkarhjälp snarast.
- Blanda inte batterier av olika fabrikat.
- Blanda inte nya och använda batterier.
- Ta ur batteriet vid längre tids förvaring.

### B. Rengöring, torkning

Om lampan används i EU direktivet om elektromagnetiskt kompatibilitet med lamphöjlet öppet. Om lampan kommer i kontakt med havsvatten, skölj den i kranvattnet och torka den. Ta av det elastiska bandet innan du tvättar det.

### C. Förvaring/transport

#### D. Modifieringar/reparationer

Förbjudet utanför Petzl's lokaler, undantaget reservdelar.

## Petzls garanti

Denna lampa har fem års garanti mot alla material- och tillverkningsfel. Undantag från garantin: normal slitage, rostskador, modifieringar eller ändringar, felaktig förvaring, bristande underhåll, skador på grund av olyckor, försurmlighet eller att produkten har använts till ändamål som den inte är ämnad för.

## Ansvar

Petzl ansvarar inte för direkt eller indirekt skada, olycksfall, eller någon annan typ av skada som uppstår i samband med användningen av Petzls produkter.

## FI

## Valaisimen toiminta

Valaisimessasi on:

- Kolme valokosen valon tilaa: (1) Lähivalaisu, (2) Liikkuminen, (3) Kuaus katsominen.
- Punainen valo tasaisessa tai viikkuvassa valaisutilassa.
- Valaisulla valitaan painiketta käyttäen, kuvien osoittamalla tavalla. Painike toimii:
  1. Painalluksella.
  2. Pitkällä painalluksella.
- Huomio:
  - Mikäli painiketta ei käytetä yli kolmeen sekuntiin, yksi painallus sammuttaa valaisimen.
  - Mikäli valaisin laitetaan pois päältä välillisessä tilassa, se on samassa tilassa kun se sytetään uudelleen.

## ZIPKA-kela

ZIPKA: a ei ole suunniteltu ankarin olosuhteisiin (vättä hiekkaa ja mutaa). Älä vapautta kelaä skälisesti. Älä pura sitä - vapautuva jousi saattaa aiheuttaa loukkaantumisen. Painke toimii:

1. Painalluksella.
2. Pitkällä painalluksella.

## HYBRID-otsavalaisimet

Otsavalaisimen sopii AAA-LR03-alkaliparistot, litium- sekä ladattavat Ni-MH-paristot. Otsavalaisin toimii myös ladattavalla CORE-akulla, jota myydään erikseen. Varoitus: mikäli käytät CORE-akku, valaisu voi sammua suhteellisen nopeasti akun ollessa lähes tyhjä.

## Toimintahäiriö

Tärkeistä paristojen kunto ja oikea asento napojen suhteen. Varmista ettei liittimissä ole korroosiovaruota. Jos korroosiota näkyy, raaputa liittimet varovasti varoitaaksi varoen taltuttamasta niitä. Jos valaisin ei edelleenkään toimi, ota yhteys maahantuajaan.

## Valaisimen turvatoimet Valaisinta ei suositella lapsille.

### Silmien turvallisuus

Valaisin kuuluu riskiryhmään 2 (kohtuullinen riski) IEC 62471 -standardin mukaan.

- Älä katso suoraan valaisimeen, kun se on päällä.
- Valaisimesta lähtevä optinen säteily voi olla vaarallista. Älä suunnata valaisimen valokelaa toisen ihmisen silmiin.
- Sininen valo voi vahingoittaa verkkokalvoja, erityisesti lapsilla.

### Sähkömagneettinen yhteensopivuus

Täyttää sähkömagneettista yhteensopivuutta koskevan EU-direktiivin vaatimukset. Varoitus: etsintä-tilassa oleva luminyöryröypipari saattaa ottaa häiriöitä valaisimen lähestöllä. Jos häiriöitä esiintyy (lähettimestä kuuluu staattista koiinaa), siirrä lähetin kauemmas valaisimesta.

## Lisätietoa

### A. Paristojen varotoimet

#### VAROITUS - VAARA: räjähdysvaara ja palovammariski.

- Älä yritä avata tai purkaa paristoja.
- Älä laita paristoja tuleen.
- Älä aiheuta paristoihin oikoskuuja, koska se voi aiheuttaa palovammoja.
- Älä yritä ladata paristoja, joita ei ole tarkoitettu ladattaviksi.
- Pidä paristot lastien ulottumattomissa.
- Paristoja asentaessa on noudatettava paristokotelon osoittamia napamerkintöjä.
- Mikäli paristot vuotavat, suojaa silmäsi. Suojaa paristokotelo rievulla ennen avaamista välttääksesi kosketuksen vuotaneiden nesteiden kanssa. Mikäli joudut kosketuksiin paristoista vuotaneiden nesteiden kanssa, huuhtele altistunut alue välittömästi puhtaalla vedellä ja ota yhteys lääkäriin.
- Älä käytä yhdessä erimerkkisiä paristoja.
- Älä käytä yhdessä uusia ja käytettyjä paristoja.
- Poista paristot valaisimesta, mikäli valaisin varastoidaan pitkäksi aikaa.

## B. Puhdistaminen, kuivaaminen

Käytettyäsi valaisinta kosteassa ympäristössä, irrota paristot valaisimesta ja kuivata se pienen paristokotelo auki. Mikäli valaisin on ollut kosketuksissa meriveden kanssa, huuhtele makealla vedellä ja kuivata. Irrota osatpanta valaisimesta ennen pesemistä.

### C. Säilytys/kuljetus

### D. Muutokset/korjaukset

Kielletty muun kuin Petzlin toimesta, lukuun ottamatta varaosia.

## Petzl-takuu

Tällä valaisimella on 5 vuoden takuu, joka koskee kaikkia materiaali- tai valmistusvirheitä. Takuun piiriin eivät kuulu: normaali kuluminen, hapettuminen, tuotteeneseen tehdyt muutokset, väheneminen säilytys, huono hoito, onnettomuukset, välinpitämättömyyden tai sellaisen käytön aiheuttamat vauriot, johon tuotetta ei ole suunniteltu.

Petzl ei ole vastuussa suorista, välillisistä eikä satunnaisista seurauksista tai minkään muun tyyppisistä vahingoista, jotka tapahtuvat sen tuotteiden käytön aikana tai aiheutuvat sen tuotteiden käytöstä.

## NO

## Slik fungerer lykten

Denne hodelykten har:

- Tre modus med hvitt lys: (1) Nærfeilslys, (2) Lys for bevegelse, (3) Fjernlys.
- Rødt lys i kontinuerlig eller strobe modus.
- Bruk knappen som vist på tegningene for å velge de forskjellige modusene. Knappen fungerer slik:
  1. Ett klikk
  2. Trykk og hold inne
- Merk:
  - Hvis knappen ikke trykkes i mer enn 3 sekunder, kan lykten skrus av med ett klikk.
  - Hvis lykten skrus av når den er i en modus med farget lys, vil den også være i denne modusen når den skrus på igjen.

## ZIPKA uttrekkbar snor

ZIPKA er ikke designet for bruk i omgivelser hvor sand og gjørme lett kan komme i kontakt med lykten. Snoren må ikke slippes brått tilbake. Ikke demonter den - fjeren kan forårsake skade når den frigjøres. Ikke heng produktet rundt halsen, dette kan føre til kvelning eller kutt. Snoren slites ved 20 kg belastning.

## HYBRID hodelykt

Hodelykten er kompatibel med alkaliske AAA-LR03-batterier, litium eller oppladbare Ni-MH-batterier. Hodelykten fungerer også med det oppladbare CORE batteriet, som selges separat. Advarsel: Hvis du bruker CORE batterier, vil belysningen kunne slukke relativt raskt når batteriet er nesten tomt.

## Funksjonsfeil

Kontroller standten og polarteten til batteriene. Påse at batterikontaktene ikke er korroderte. Dersom batterikontaktene er korroderte, rengjør kontaktene skånsomt ved å skrape av korrosjonen. Vær forsiktig så de ikke bøyas. Kontakt Petzl dersom lykten fortsatt ikke fungerer som den skal.

## Forholdsregler Lykten bør ikke brukes av barn.

### Oyesikkerhet

Lykten er klassifisert i risikogruppe 2 (moderat risiko) i henhold til kravene i IEC-62471.

- Ikke se direkte inn i lykten når den er tent.
- Den optiske strålningen fra lykten kan være farlig. Unngå å rette lykten mot noen eller andre personer.
- Det blå lyset fra lykten kan skade netthinne, spesielt hos barn.

### Elektromagnetisk kompatibilitet

Tilfredsstiller kravene i det europeiske direktivet for elektromagnetisk kompatibilitet. Advarsel: Skredsokere (sender/mottaker-utstyr) i mottaksmodus (under søk) kan forstyrres i nærheten av hodelykten. Ved slike forstyrrelser (lursknet lyd), flytt sokeren bort fra lykten.

## Tilleggsinformasjon

### A. Forholdsregler for bruk av batterier

#### ADVARSEL - FARE: Risiko for eksplosjon og brann.

- Ikke åpne eller demonter batterier.
- Batterier skal ikke brennes.
- Unngå kortslutning, dette kan føre til brannskader.
- Ikke lad opp ikke-oppladbare batterier.
- Oppbevar batterier utilgjengelig for barn.
- Batteriets polaritet må respekteres. Følg installeringsanvisningen på batteripakken.
- Beskytt øynene dine dersom det lekker væske fra batteriet. Dekk til batterihuset med en klut for du åpner det for å unngå at du kommer i kontakt med eventuelle utslipp. Dersom du kommer i kontakt med væske fra batteriene, må du umiddelbart rense området som kom i kontakt med væsken med rent vann og oppske lege.
- Ikke bruk batterier fra forskjellige produsenter.
- Ikke bruk gamle og nye batterier samtidig.
- Fjern batteriene fra lykten for langtidsoppbevaring.

### B. Rengjøring og torking

Dersom hodelykten brukes i fuktige miljø, bør batteriene fjernes fra lykten og tørkes, og dekslet til batterihuset bør ligge åpent. Dersom lykten kommer i kontakt med sjovann, skylt den i rent vann og la den tørke. Fjern hodebåndet fra lykten for du vasker det.

### C. Oppbevaring/transport

#### D. Modifisering og reparasjoner

Modifiseringer og reparasjoner som ikke er godkjent av Petzl er forbudt. Unntaket er bytting av deler.

## Petzl-garanti

Denne hodelykten har 5 års garanti mot alle materielle feil og fabrikkspenstfel. Følgende dekktes ikke av garantien: normal slitasje, oksidering, endringer eller modifikasjoner, feil lagring, dårlig vedlikehold, skader som følge av ulykker, eller annen bruk enn det produktet er beregnet for.

## Ansvar

Petzl er ikke ansvarlig for direkte, indirekte eller tilfelleige konsekvenser eller andre typer skader som følge av bruk av produktene.

## CZ

## Vybavení svítilny

Vaše svítilna má:

- Tři režimy svícení bírhého světla: (1) Blízké okolí, (2) Pohyb, (3) Daleký dosvit.
- Červené světlo v režimu stálého nebo přerušovaného svícení.
- Pro volbu režimu svícení použijte přepínač dle zobrazení na nářesech. Přepínač pracuje následovně:
  1. Jedno kliknutí.
  2. Dlouhé přitržení.
- Poznámka:
  - Pokud není přepínač používán déle než 3 vteřiny, jedno kliknutí vygne svítilnu.
  - Pokud je svítilna vypnuta v barevném režimu, po zapnutí se opět rozsvítí v původním zvoleném režimu.

## ZIPKA navíjení

Svítilna ZIPKA není určena pro použití v náročném terénu (vyhněte se písku a blátu). Nepoužívejte šňůru prudce, navíjejte ji postupně. Cívku nerozebírejte - uvolněná pružina by vás mohla poranit. Svítilnu si nedávajte okolo krku, hrozí nebezpečí udušení nebo pořežení (nosnost šňůry je 20 kg).

## HYBRID čelové svítilny

Svítilna je kompatibilní s bateriemi AAA-LR03 alkalickými, lithiovými nebo akumulátory Ni-MH. Funguje také s dobíjecím akumulátorem CORE, který se prodává jako příslušenství. Upozornění: pokud používáte akumulátor CORE, při téměř úplném vybití může svítilna zhasnout velmi rychle.

## Poruchy

Zkontrolujte stav a polaritu baterií. Zkontrolujte, zda kontakty nejsou zkorodované. Pokud ano, opatrně je očistěte bez jejich ohýbání. Pokud svítilna i nadále nefunguje, kontaktujte Petzl.

## Bezpečnostní opatření Svítilna není určena pro děti.

### Ochrana očí

Svítilna se řadí do rizikové skupiny 2 (střední nebezpečí) dle normy IEC 62471.

- Nedívejte se přímo do svítilny, pokud je rozsvícená.
- Světelné záření vyzařované svítilnou může být nebezpečné. Světelný kužel nesměřujte do očí ostatních osob.
- Nebezpečí poškození sítnice vyzařovaným modrým světlem, zejména u dětí.

### Elektromagnetická kompatibilita

Řadí se požadavky Evropské směrnice 2004/108/EU o elektromagnetické kompatibilitě. Pozor: lavinový vyhledávací nastavení na příjem (vyhledávání), může v blízkosti vaší svítilny zaznamenat rušení příjmu signálu. V případě rušení (rozpoznatelné staticky) šumem z vyhledávací) oddalte vyhledávací od dobíjecího akumulátoru.

## Doplňkové informace

### A. Bezpečnostní opatření pro baterie

- **POZOR: NEBEZPEČÍ, riziko výbuchu a popálení.**
- Baterie se nepokoušejte otevřít, nebo rozstřat.
- Použité baterie nevhažujte do ohně.
- Nezkraťujte baterie, mohlo by dojít k popálení.
- Nezkoušejte nabíjet baterie, které k tomu nejsou určeny.
- Udržujte baterie mimo dosah dětí.
- Polarita baterií musí být dodržena: sledujte instrukce uvedené na pouzdrě pro baterie.
- Pokud baterie vytékají, chraňte si oči. Než otevřete kryt, zakryjte pouzdro baterie kusem látky, abyste zabránili kontaktu s unikající kapalinou. V případě poříšnění kapalinou z baterií postižené místo ihned omylet čistou vodou a neproděně vyhleděte lékařskou pomoc.
- Nekombinujte baterie od různých výrobců.
- Nekombinujte nové a použité baterie.
- Před delším skladováním vyjměte baterie ze svítilny.

### B. Čištění, sušení

Pokud jste svítilnu používali ve vlhkém prostředí, vyjměte baterie a svítilnu s otevřeným pouzdrém nechte vysušit. V případě kontaktu s močskou vodou svítilnu opláchněte čistou vodou a vysušte. Elastické popruhy před omýváním odpojte ze svítilny.

### C. Skladování/přeprava

#### D. Úpravy/opravy

Jsou zakázány mimo provozovny značky Petzl, kromě výměny náhradních dílů.

## Záruka Petzl

Na tuto svítilnu se vztahuje pětiletá záruka na výrobní vady či vady materiálu. Záruka se nevztahuje na vady vzniklé běžným opotřebením, korozi, změnou a úpravou výrobku, nesprávnou údržbou a skladováním, poškozením při nehodě či z nedbalosti a zptýsoy použití, pro které výrobek nebyl určen.

## Zodpovědnost

Petzl není odpovědný za následky přímé, nepřímé nebo náhodné ani za škody vzniklé v průběhu používání tohoto výrobku.

## PL

### Działanie latarki

Wasza latarka posiada:
- Trzy rodzaje oświetlenia białego: (1) Błiskie, (2) Do przemieszczania się, (3) Dalekiego zasięgu.

- Oświetlenie czerwone stałe lub pulsujące.

Do zmian rodzajów oświetlenia należy używać przycisku zgodnie z rysunkami. Działanie przycisku:

- Jedno kliknięcie.
- Drugie naciśnięcie.

Uwagi:

- Jeżeli przycisk nie jest naciskany przez dłużej niż 3 sekundy, jedno kliknięcie wyłącza waszą latarkę.
- Jeżeli wyłączyćce latarkę w trybie oświetlenia kolorowego, włączy się z powrotem w tym samym kolorze.

### ZIPKA z mechanizmem zwijającym sznurek

ZIPKA nie jest przeznaczona do używania w niesprzających warunkach (zapalaczenie, zabloczenie). Nie puszczać gwałtownie sznurczka. Nie otwierać mechanizmu - grozi zranieniem przez wychylające się sprężyny.

Nie zakładaj latarki czołowej na szyję. Mimo że sznureczek wyrwya się z obudowy przy obciążeniu 20 kg, nie można wykluczyć możliwości zranienia lub uduszenia.

### Latarka HYBRID

Latarka jest kompatybilna z bateriami alkalicznymi AAA-LR03, litowymi lub akumulatorami Ni-MH.

Latarka działa również z akumulatorem CORE, sprzedawanym osobno jako akcesorium.

Uwaga: jeżeli używacie akumulatora CORE, który jest prawie całkowicie rozładowany, spadek oświetlenia może być gwałtowny.

### Jeżeli latarka nie świeci

Sprawdź stan baterii i ich biegunowość. Sprawdź czy nie są skordowane styki w pojemniku na baterie. W razie potrzeby wyczyścić je (delikatnie - nie deformując styków). Jeżeli latarka czołowa nadal nie działa należy skontaktować się z przedstawicielem Petzi.

### Ostrzeżenia

### Nie zaleca się używania przez dzieci.

#### Bezpieczeństwo fotobiologiczne oka

Według normy EC 62471 latarka jest zakwalifikowana do 2 grupy zagrożenia (umiarkowane zagrożenie).

- Nie patrzeć się bezpośrednio w światło włączonej latarki.
- Promieniowanie optyczne emitowane przez latarkę może być niebezpieczne. Nie kierować wiązką światła w oczy innej osoby.
- Ryzyko uszkodzenia siatkówki oka związane z emisją niebieskiego światła (szczególnie dotyczy dzieci).

#### Kompatybilność elektromagnetyczna

Zgodna z wymaganiami Dyrektywy europejskiej dotyczącej kompatybilności elektromagnetycznej.

Wasz detektor laminowy, może (w trybie poszukiwanie) być zakłócany przez latarkę czołową. W takim przypadku należy oddać detektor laminowy od latarki.

### Dodatkowe informacje

#### A. Środki ostrożności związane z bateriami

**UWAGI NIEBEZPIECZEŃSTWO: ryzyko eksplozji i poparzeń.**

- Nie otwierać baterii.
- Nie wrzucać baterii do ognia.
- Nie doprowadzać do zwarcia, baterie mogą spowodować oparzenia.
- Nie ładować baterii alkalicznych, nie są do tego przeznaczone.
- Pozostawiać poza zasięgiem dzieci.
- Należy bezwzględnie przestrzegać biegunowości baterii wg schematu umieszczonego na pudełku.
- W przypadku wycieku elektrolitu należy chronić oczy. Otworzyć pojemnik na baterię, wcześniej owijając go szmatką - by uniknąć ewentualnego opyskania oczysz. W razie kontaktu ciała z żrącą substancją z baterii, należy natychmiast przemyć czystą wodą i skontaktować się bezzwłocznie z lekarzem.
- Nie mieszać baterii różnych producentów.
- Nie mieszać baterii starych z nowymi.
- Podczas długiego przechowywania latarki czołowej wyciągnąć z niej baterie.

#### B. Czyszczenie, suszenie

W razie użycia w wilgotnym środowisku - wyciągnąć baterie z latarki, a następnie wysuszyć ją z otwartym pojemnikiem na baterie. W razie kontaktu z wodą morską wypłukać w czystej wodzie i wysuszyć latarkę. Chocą umyć opaskę elastyczną, należy ściągnąć ją z latarki.

#### C. Przechowywanie/transport

#### D. Modyfikacje/naprawy

Modyfikacje lub naprawy, wykonywane poza fabrykami Petzi, są zabronione. Nie dotyczy to części zamiennych.

### Gwarancja Petzi

Ta latarka czołowa posiada 5- letnią gwarancję dotyczącą wszelkich wad materiałowych i produkcyjnych. Gwarancji nie podlegają produkty: noszące cechy normalnego zużycia, zardzewiałe, przetrzebione i modyfikowane, nieprawidłowo przechowywane, uszkodzone w wyniku wypadków, zaniedbań i zastosowań niezgodnych z przeznaczeniem.

### Odpowiedzialność

Petzi nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie konsekwencje, bezpośrednio czy pośrednie oraz jakiegokolwiek szkody, zaistniałe w związku z użytkowaniem jego produktów.

## SI

### Delovanje svetilke

Vaša svetilka ima:

- tri načine osvetlitve z belo svetlobo: (1) bližina, (2) gibanje, (3) dolga razdalja;
- sveti ali utripa rdeče.

Za izbiro različnih načinov osvetlitve uporabite gumb kot je prikazano na slikah. Gumb deluje na naslednje načine:

- En pritisk.
- Dožaj pritisk.

Opozorilo:

- Če gumba ne uporabite več kot 3 sekundi, z enim klikom ugasnete svetilko.
- Če svetilko izklopite v barvnem načinu, pri ponovnem vklopu svetl v izbrani barvi.

### ZIPKA samozatezni mehanizem

ZIPKA ni namenjena za uporabo v zahtevnih pogojih (izogibate se peska in blata). Samozatezne vivice ne spustite surkoviho. Ne razstavljajte je - ob sprostitvi lahko vzmet povzroči poškodbe. Zaradi nevarnosti zaдушite ali urezini izdelka ne nameščajte okoli vrta (vrnica se pretrga pri 20 kg).

### HYBRID čelna svetilka

Čelna svetilka je skladna z AAA-LR3 alkalnimi, litjevimi baterijami ali Ni-MH baterijami za večkratno uporabo.

Svetilka deluje tudi s CORE baterijo za večkratno polnjenje, ki se prida kot dodatek.
Opozorilo: če uporabljate CORE baterijo, ko je le ta skoraj izpraznjena, lahko svetilka dokaj hitro neha svetiti.

### Okvara

Preverite zatevanje in polariteto baterij. Prepričajte se, da kontakti niso korodirali. Če so korodirali, jih nežno spraskajte in jih pri tem ne ukirvite. Če vaša svetilka še vedno ne deluje, vzpostavite stik s Petzlom.

### Varnostni ukrepi za svetilko Svetilka ni priporočljiva za otroke.

#### Varovanje oči

Svetilka se uvršča v rično skupino 2 (zmerno tveganje) v skladu z IEC 62471 standardom.

- Ne glejte direktno v svetilko, ko je ta prižgana.
- Opično sevanje, ki ga oddaja svetilka, je lahko nevarno. Izogibajte se usmerjanju snopa svetilke v oči druge osebe.
- Nevarnost poškodbe mrežnice zaradi emisij modre svetlobe, še posebej pri otrocih.

#### Elektromagnetna združljivost

Ustreza zahtevam evropske direktive o elektromagnetni združljivosti.

Opozorilo: svetilka, ki je v bližini lavinske žolne, ko je ta v funkciji sprejema (iskanja), lahko moti njeno delovanje. Ob interferenci (žolna oddaja hrščec zvok) žolno oddalite od svetilke toliko, da neha hrščati.

### Dodatne informacije

#### A. Varnostna opozorila za baterije

- POZOR - NEVARNO: nevarnost eksplozije in opeklin.**
- Baterij ne poskušajte odpirati ali razstaviti.
- Baterij ne dajajte v ogenj.
- Izogibajte se kratkim stikom, ker lahko povzročijo opekline.
- Ne polnite baterij za enkratno uporabo.
- Baterije sparičajte izven dosega otrok.
- Pravilno polariteto baterij morate upoštevati; upoštevajte oznake za polariteto na ohišju za baterije.
- Če pride do puščanja baterije, zaščitite vaše oči. Da se izognete stiku z izlito tekočino, ohišje za baterije pred odpiranjem pokrijte s krpo. Če pridete v stik s tekočino iz baterij, takoj sperite prizadeto območje s čisto vodo in nemudoma poiščite zdravniško pomoč.
- Ne uporabljajte skupaj baterij različnih proizvajalcev.
- Ne uporabljajte skupaj novih in rabljenih baterij.
- Iz svetilke, ki je dalj časa ne boste uporabljali, odstranite baterije.

#### B. Čiščenje, sušenje

Če jo uporabljate v vlažnem okolju, odstranite baterije iz svetilke in jo z odprtih ohišjem posušite. V primeru stika z morskvo vodo sperite svetilko s sladko vodo in jo posušite. Pred čiščenjem s svetilke odstranite elastične trakove.

#### C. Shranjevanje/transport

D. **Priredbe/popravila**

Izven Petzi-ovih delavnic so prepovedana. Izjema so rezervni deli.

#### Garancija Petzi

Svetilka ima 5-letno garancijo za vse napake v materialu in izdelavi. Omejitve garancije: normalna obraba in izraba, oksidacija, predevala ali predbce, neprimerno skladiščenje ter slabo vzdrževanje. Ravno tako so izključene poškodbe, nastale pri nesrečah, nepazljivostih ali pri uporabi, za katero izdelek ni namenjen oz. ni primeren.

### Odgovornost

Petzi ne odgovarja za neposredne, posredne ali naključne posledice ali kakršno koli drugo škodo, ki bi nastala z uporabo tega izdelka.

## HU

### A lámpa működése

A lámpa rendelkezik:
- Három fehér üzemmóddal: (1) Közérel világító, (2) Közékedésre szánt, (3) Távoli pontot megvilágító.

- Folyamatos és villogó piros fény.

A különböző világítási módok eléréséhez működtesse a gombot az ábrákon látható módon. A gomb működtethető:

- Egy gombnyomással.
- Egy hosszú gombnyomással.

Megjegyzés:

- Ha a gombot két másodpercen át nem működteti, a következő megvilágítás a lámpa kikapcsol.
- Ha a lámpát színes üzemmódban kapcsolta ki, automatikusan a választott színű üzemmódban fog bekapcsolni.

### ZIPKA önbéhuző zsinór

A ZIPKA lámpát övni kell a szennyeződéstől (különösen a homoktól és sártól). A behúzószalag húzást ne engedje el hirtelen. Tilos szétzerelni, mert a lámpán rugó balesetet okozhat.
A zsinór nyakviselő, mivel fulladást vagy vágott sebet okozhat. A zsinór 20 kg-os terhelésnél szakad el.

### HYBRID lámpa

A lámpa AAA-LR03 alkáli elemekkel, lítiumionos elemekkel vagy tölthető Ni-MH elemekkel működik.

A kiegészítőként kapható, tölthető CORE akkumulátorral is használható.
Figyelem, CORE akkumulátor használata annak lemerülése közelében a lámpa viszonlag hirtelen kialsadhat.

### Meghibásodás

Ellenőrizze az elemek állapotát és a helyes polaritást. Ellenőrizze, hogy az érintkezők nem korrodáltak-e. Szükség esetén óvatosan kaparja le a róluk a rozsdát. Ha a lámpa ezek után sem működik, forduljon bizalommal a Petzi-hez.

### A lámpával kapcsolatos övintézkedések Gyermekektől elzárva tartandó.

#### Fotobiológiai biztonság

IEC 62471 szabvány szerint 2. veszélykategóriába sorolt lámpa (mészkelt veszély).

- Ne nézzen bele a bekapcsolt lámpába.
- A lámpa által kibocsátott fénysugárzás káros lehet. Ne irányítsa a fénysugárt közvetlenül mások szemébe.
- Kétfé fény kibocsátással összekapcsolható retinakárosodás veszélye, különösen gyermekeknek nézve.

#### Elektromágness összeférhetőség

Elektromágness összeférhetőség tekintetében megfelel a vonatkozó európai irányelv előírásainak.

Figyelem: a lámpa közelsége zavarhatja lávna esetében használt keresőszűrés (pieps) jeleinek vételét. Interferencia esetén távolítsa el a lámpát a pieps közeléből.

### Kiegészítő információk

#### A. Elemekkel kapcsolatos övintézkedések

#### VI GYÁZAT, VESZÉLY: tűz- és robbanásveszély.

- Ne próbálja az elemeket feltölteni.
- Ne dobja az elemeket a tűzbe.
- Az elemeket ne zárja rövidre, mert az égési sérüléseket okozhat.
- A nem tölthető elemeket ne próbálja meg feltölteni.
- Az elemeket gyermekektől tartsa elzárva.
- Fokozottan ügyeljen az elemek helyes polaritására, kövesse az elemtartón látható ábra útmutatását.
- Ha az elem folyóví, óvja a szemét. Kinyitás előtt tekerje körül egy ronggyal az elemtartót, hogy a folyadék ne érintkezzen a bőrével. Ha az elemből kilépő folyadék a bőrt érintkezett, azonnal öblítse le bő tiszta vízzel, és forduljon orvoshoz.
- Ne használjon különböző márkájú elemeket vegyesen.
- Ne használjon új és használt elemeket vegyesen.
- Hosszantartó tárolás idejére vegye ki a lámpából az elemeket.

#### B. Tisztítás, szárítás

Nedves környezetben való használat után vegye ki a lámpából az elemtartót és nyitott állapotban szárítsa ki. Tengervízrel való érintkezés után öblítse le a lámpát édesvízzel, majd szárítsa ki. A felpántolt mosás előtt vegye le a lámpáról.

#### C. Tárolás/szállítás

#### D. Módosítások/jávitás

Tilos a terméknek a Petzi szakszervezen kívül elvégzett bármilyen módosítása vagy javítása, kivéve a pótalkatrészek cseréjét.

### Petzi garancia

Anyag- és gyártási hibák esetén erre a lámpára a gyártó 5 év garanciát vállal. A garancia nem vonatkozik: normál elhasználódásra, oxidációra, módosításokra és nem szakszervezben történő javításra, rossz tárolásra, helytelen tisztásra, balesetből vagy gondatlanságból adódó károsodásokra, nem rendeltetésszerű használatra.

### Felelősség

A Petzi nem vállal felelősséget semmiféle olyan káreseményért, amely a termék használatának közvetlen, közvetett, véletlenszerű vagy egyéb következménye.

## RU

### Принцип работы фонаря

У вашего фонаря есть:

- Три режима белого освещения: (1) Ближний, (2) Движение, (3) Дальний свет.

- Постоянное или мигающее красное освещение.
Для переключения между режимами используйте кнопку переключения, как показано на рисунках. Кнопка переключения работает следующим образом:

- Короткое нажатие.
- Долгое удержание.

Примечание:

- Если кнопка не использовалась дольше 3 секунд, одно короткое нажатие выключает фонарь.

- Если фонарь выключен в цветовом режиме, то при включении он также загорится в цветовом режиме.

### Наматывающее устройство ZIPKA

ZIPKA не предназначен для использования в жестких условиях (избегайте песка и грязи). Не отпускаяте наматывающее устройство резко. Не разбирайте наматывающее устройство, тружина может выскочить и травмировать вас. Не вешайте фонарь на шею: нить веревки под весом в 20 кг, существует риск удущения или пореза.

### Фонарь HYBRID

Фонарь совместим с батарейками типа AAA-LR03, щелочными, литиевыми или аккумуляторами Ni-MH.

Фонарь также совместим с аккумулятором CORE (продается отдельно).
Примечание: при использовании аккумулятора CORE, когда он почти разряжен, происходит резкое выключение фонаря.

### В случае неисправности

Убедитесь в том, что батареи не разряжены и что они установлены с соблюдением полярности. Убедитесь в отсутствии следов коррозии на контактах. В случае обнаружения следов коррозии следы почистите контакты, не деформируя их. Если после совершения всех этих действий фонарь по-прежнему не работает, свяжитесь с сервисной службой Petzi.

### Налобный фонарь. Меры безопасности Не рекомендуется давать фонарь детям.

**Фотобиологическая безопасность для глаз**
Фонарь относится к группе риска 2 (умеренный риск) согласно стандарту IEC 62471.

- Не смотрите прямо на линзу включенного фонаря.
- Оптическое излучение фонаря может быть опасно. Не направляйте свет фонаря в глаза другим людям.
- Излучение синего света связано с риском повреждения сетчатки глаза, особенно у детей.

#### Электромгнитная совместимость

Удовлетворяет требованиям европейской директивы об электромагнитной совместимости.
Внимание: работа лавинного датчика в режиме поиска может быть нарушена при нахождении датчика в непосредственной близости от фонаря. При возникновении помех (постоянный шум) удалите лавинный датчик от фонаря.

### Дополнительная информация

- A. **Батарейки. Меры безопасности**
- ВНИМАНИЕ, ОПАСНОСТЬ: риск взрыва и ожогов.**
- Не пытайтесь вскрыть батарейку.
- Не опускайте батарейки в огонь.
- Не допускайте короткого замыкания батареек, оно может привести к ожогам.
- Не перезаряжайте батарейки, не предназначенные для перезарядки.

- Храните батарейки в недоступном для детей месте.
- Батарейки должны быть установлены с соблюдением полярности. Следуйте инструкциям по установке батареек, изображенным на отсеке для батареек.
- В случае протекания батареек берегите глаза. Прежде чем открывать отсек для батареек, накройте его тряпкой, чтобы избежать возможных брызг. В случае контакта с жидкостью из батареек немедленно промойте пораженное место водой и сразу же обратитесь к врачу.
- Не используйте вместе батарейки разных производителей.
- Не используйте вместе новые и уже использованные батарейки.
- При длительном хранении фонаря из него следует вынуть батарейки.

#### В. Чистка, сушка

После использования во влажных условиях достаньте батарейки и высушите фонарь, отрыв корпус. При контакте с морской водой промойте фонарь пресной водой и просушите его. Чтобы вымыть головной ремеш, предаритивно снимите с него фонарь.

#### C. Хранение/транспортировка

#### D. Модификация/ремонт

Запрещены вне мастерских Petzi, за исключением заменяемых частей.

#### Гарантия Petzi

Данный фонарь имеет гарантию 5 лет от любых дефектов материалов и производства. Гарантия не распространяется на следующие случаи: нормальный износ и старение, окисление, изменение конструкции или передача изделия, неправильное хранение и плохой уход, повреждения, которые наступили в результате несчастного случая или по небрежности, а также использование изделия не по назначению.

#### Ответственность

Petzi не несет ответственности за любые прямые или косвенные последствия использования данного изделия или за любой другой урон, нанесенный в результате его использования.

## BG

### Функциониране на челната лампа

Тази челна лампа разполага с:
- Три режима с бяла светлина: (1) Къса дистанция, (2) Придвижане, (3) Дълга дистанция.
- Червено константна светлина или червена мигаща светлина.
За превключване от един режим в друг използвайте бутоня по начина, посочен на рисунките. Бутонът функционира чрез:
2. Едно кратко натискане.
2. Едно продължително натискане.
Важно:
- Ако бутонът не е бил задействан в продължение на 3 секунди, с едно натискане на бутоня челната лампа се изключва.
- Ако изключите челната лампа, когато е в режим с цветна светлина, при включване ще се задейства отново този цвят, при който е изгасена.

### ZIPKA шнур на ролетка

Челната лампа ZIPKA не е предназначена за агресивна среда (пясък и кал). Не пускайте рязко ролетката. Не я демонстрирайте, пружината може да ви нарани при освобождаването си. Не поставяте лампата на врата си: шнурът се ямса при 20 kg и съществува опасност от задъшване или нараняване.

### ХИБРИДНА челна лампа

Челната лампа ZIPKA не е предназначена за агресивна среда (пясък и кал). Не пускайте рязко ролетката. Не я демонстрирайте, пружината може да ви нарани при освобождаването си. Не поставяте лампата на врата си: шнурът се ямса при 20 kg и съществува опасност от задъшване или нараняване.

### Повреда във функционирането

Проверете състоянието на батериите и ориентацията на полсите. Проверете за корозия по контактите. Ако има корозия, изстърете леко повърхността на контактите, без да ги дотърсите. Ако лампата продължава да не работи, отнесете се до Petzl.

### Предпазни мерки за челната лампа Тази челна лампа не се препоръчва за деца.

**Фотобиологична безопасност за очите**

Челната лампа е категоризирана в група с риск 2 (умерен риск) съгласно стандарт IEC 62471.
- Не гледайте директно в челната лампа, когато е включена.
- Лъчите, произведени от лампата, може да са опасни. Не насочвайте лъчевия сноп от челната лампа към очите на човек.
- Съществува риск от отлепяне на ретината в резултат от излъчването на синя светлина особено при децата.

### Електромагнитна съвместимост

Съответства на изискванията на Европейската директива относно електромагнитната съвместимост.
Когато пиlsa (уред за търсене на затрупани под лавина) е включен в позиция търсене, може да се появят шумения поради близостта на лампата. В случай на интерференция (паразитен шум) отдалечете пиlsa от челната лампа.

### Допълнителна информация

**A. Препоръдания при използване на батерии**
**ВНИМАНИЕ - ОПАСНО:** риск от експлозия или изгаряне.
- Не се опитвайте да отваряте някоя батерия.
- Не изгаряйте батериите.
- Не предизвиквайте късо съединение, то може да причини изгаряне.
- Не зареждайте обикновени батерии, които не са предназначени да бъдат зареждани.
- Не оставяйте батериите на достъпно за деца място.
- Спазвайте задължително ориентацията на полсите, следвайте реда на поставяне, посочен върху кутията.
- Ако има протекли батерии, защитете очите си. Отворете кутията на батериите, след като я покриете с парцал, за да избегнете каквото и да било изтичане. В случай на контакт с протеклата от батериите течност изплакнете незабавно с чиста вода и спешно се консултирайте с лекар.
- Не комбинирайте батерии от различни марки.
- Не комбинирайте нови батерии с употребявани.
- При продължително съхранение изваждайте батериите.

#### В. Почистяване, изсушаване

След употреба във влажна среда извадете батериите от челната лампа и изсушете челинка с отворен бокс. Ако челната лампа е била намокрена с морска вода, изплакнете я обилно със сладка вода и я изсушете. За да изперете ластика, свалете го от челната лампа.

#### С. Съхранение/транспорт

#### D. Модификации/ремонти

Забранени са извън сервизите на Petzl изключения на подмяна на резервни части.

#### Гаранция Petzl

Тази челна лампа е с гаранция 5 години относно дефекти в материала или фабрични дефекти. Гаранцията не включва: нормално износване, оксидация, модификации или поправки, лошо съхранение, лошо поддържане, повреди, дължащи се на произшествия, небрежност, употреба на продукта не по предназначение.

#### Отговорност

Petzl не носи отговорност за преки, косвени, случайни или от каквото и да било характер щети, настъпили в резултат от използването на този продукт.

## JP

### ランプの操作

このランプには以下のモードがあります:
- 3つの白色光モード:(1)近距離用,(2)移動用,(3)遠距離用
- 白色光と赤色光を選択でき、それぞれに連続点灯モードと点滅モードがあります。
図説の通りにスイッチを操作してモードを選択してください。スイッチの操作方法:
1.一度押し
2.長押し
注意:
-スイッチを操作しないまま3秒以上経過すると、次に押したときは消灯します
-カラーのモードで消灯すると、次に点灯した時は同じカラーで点灯します

### ZIPKA のリール

ZIPKA は汚れやすい環境での使用には適していません (砂や泥を避けてください)。巻き取り式リールを急に放さないでください。分解しないでください。内部のスプリングで怪我をする恐れがあります。首の周りにリールを巻かないでください。頸部の圧迫および切り傷を負う恐れがあります (リールは 20 kg で破断します)。

### ハイブリッドヘッドランプ

単4型のアルカリ電池、リチウム電池、ニッケル水素電池を使用できます。別売のリチャージابلバッテリー CORE も使用できます。警告:リチャージابلバッテリー CORE を使用した場合、バッテリーの残量がわずかになると、ヘッドランプはまもなく消灯します。

### 故障

電池の状態とプラス極/マイナス極が正しくセットされているかを確認してください。電極に腐食がないことを確認してください。腐食している場合は、傷をつけたリ変形させたりしないように注意しながらこすり取ってください。それでもランプが機能しない場合は、(株)アルテリア (TEL: 04-2968-3733) にご連絡ください。

### ランプに関する注意事項

**本製品はお子様にはお薦めできません。**

### 光の危険性について

本製品は IEC 62471 規格のリスクグループ 2 (中危険度) に分類されます。
-点灯しているランプを直視しないでください
-ランプから放射される光には目を傷める危険があります。人間の目に直接ランプの光を当てないようにしてください。
-青色光による網膜傷害の危険があります (特に子供には危険です)
**電磁環境適合性**

本製品は、電磁環境適合性に関する欧州指令に適合しています。
警告:本製品の近くでは、ビーコンがレシーブモード(サーチモード)になっている場合にビーコンの機能が妨げられる場合があります。ビーコンから雑音が出る等の不具合があった場合、雑音が止むまでビーコンをヘッドランプから離してください。

## 補足情報

### A. 電池に関する注意事項

**警告、危険：電池の破裂、やけどの危険。**
-電池を分解しないでください
-電池を火の中に入れてください
-電池をショートさせるとやけどをする危険性があります
-リチャージابلバッテリー (充電式電池) 以外は充電しないでください
-電池は子供の手が届かない場所に保管してください
-電池は、バッテリーケースを示している向きに従って、プラス極/マイナス極を正しく向きにしてセットしてください
-電池が液漏れした場合は、液が目に入らないように注意してください漏れた液体に触れないように、開ける前にバッテリーケースを布等で包むようにしてください。電池から漏れた液体に触った場合は、即座に触れた部分を流水で洗い、医師の診断を受けください。
-異なるメーカーの電池を混ぜて使用しないでください
-古い電池と新しい電池を混ぜて使用しないでください
-長期間保管する場合は電池を取り外して保管してください

### B. クリーニング、乾燥

湿気が多い環境で使用した後は、電池をランプから取り外し、バッテリーケースを開いた状態で乾燥させてください。海水と接触した場合は、きれいな水でよくすすいで乾燥させてください。ヘッドバンドはランプから取り外して洗浄してください。

### C. 保管/持ち運び

### D. 改造、修理

ペツルの施設外での製品の改造および修理を禁じます (パーツ交換は除く)。
**Petzl 保証**
本製品には、原材料および製造過程における欠陥に対し 5 年の保証期間が設けられています。ただし以下の場合には保証の対象外とします: 通常の磨耗や傷、酸化、改造や改変、正しくない保管方法、メンテナンスの不足、事故または過失による損傷、不適切または誤った使用方法による故障。

### 責任

ペツルおよびペツル総輸入販売元である株式会社アルテリアは、製品の使用から生じた直接的、間接的、偶発的結果またはその他のいかなる損害に対し、一切の責任を負いかねます。

## KR

### ヘッドランプ 작동

헤드램프 조명 모드:
- 3가지 백색 조명 모드: (1) 근접 조명, (2) 이동, (3) 장거리 시야 확보.
- 적색의 지속 및 점멸 모드가 있다.
그림에 제시된 안내에 따라 버튼을 사용하여 다양한 조명 모드를 선택한다.
버튼 작동 방법:
1. 한번 누른다.
2. 길게 누른다.
참고:
- 버튼이 3 초 이상 작동이 되지 않는 경우, 한 번 클릭하여 헤드램프의 전원을 끈다.
- 헤드램프의 전원이 켜리 모드에서 꺼지는 경우, 다시 전원을 켤 때 선택한 컬러 모드에서 컬러 들어온다.

### ZIPKA 회전판

거친 환경에서 ZIPKA를 사용하지 말아야 한다(모래 및 진흙을 주의한다). 회전판을 조심스럽게 닫겨 빼고, 갑자기 놓지 말아야 한다. 스프링이 손상될 수 있으므로 회전판을 분해하지 않는다. 끈을 묶어 걸면 (끈은 20 kg에서 파손) 그 강도를 인해 상처를 입을 수 있다.

### HYBRID 헤드램프

AAA-LR03 알카리인, 리튬, 니켈 금속 수소 충전지와 호환 가능한 헤드램프. 이 헤드램프는 별도로 판매되는 충전식 CORE 배터리와 호환된다. 경고: 만일 CORE 배터리를 사용하는 경우, 배터리가 거의 고갈되면 꽤 빠르게 조명이 중단될 수 있다.

### 오작동

배터리의 상태 및 양쪽을 확인한다. 접촉 부분이 부식되지 는 않았는지 확인한다. 만일 부식이 발견되면, 구부리지 않고 부드럽게 긁어내어 접촉 부분을 깨끗이 정리한다. 여전히 작동되지 않으면, 페슬에 연락한다.

### 헤드램프 사용시 주의사항 이 헤드램프는 어린이가 사용할기에 부적합하다.

시력 안전을 위한 주의사항

헤드램프는 IEC 62471 기준에 따라 위험 등급 2 (보통 위험)군으로 분류된다.
- 헤드램프가 켜져있는 상태에서 조명을 똑바로 보지 않는다.
- 헤드램프에서 방출되는 광학 방사선은 매우 위험하다. 헤드램프의 조명을 타인의 눈을 향해 쬐추면 안된다.
- 특히 아이들의 경우 푸른 빛 방출로 인해 각막 손상의 위험이 있다.

### 전자기적 호환성

전자기적 호환성에 관한 유럽 지침(European Directive)의 요건에 부합된다.
경고: 헤드램프에 근접한 상태에서 신호를 받고 있는 무선 위치 시스템에 접근하면 그 시스템의 작동을 방해할 수 있다. 작동 방해가 발생하면 (무선 위치 시스템이 잡음이 발생하는 경우) 시스템을 헤드램프로부터 이동시킨다.

### 추가 정보

### A. 배터리 사용시 주의사항

경고 - 위험: 폭발 및 화학 위험.
- 배터리를 열거나 분해하지 않는다.
- 사용한 배터리를 물 속에 넣어 처리하지 않는다.
- 화재를 불러올 수 있으므로 배터리를 단락시키지 않는다.
- 일반 배터리를 충전하지 않는다.
- 어린이 손에 닿지 않은 곳에 배터리를 보관해야 한다.
- 배터리의 양극을 반드시 확인하여 배터리 팩에 표시된 대로 가운다.
- 배터리 누수가 발생할 경우, 사용자의 눈을 보호한다. 어떤 유출물과 접촉되는 것을 막기 위해 무경을 열기 전에 천을 배터리 케이스 위에 덮는다. 배터리 누액에 접촉한 경우 즉시 접촉 부위를 깨끗한 물에 헹구고 응급 처치를 받는다.
- 배터리의 브랜드를 섞지 않는다.
- 새 배터리와 사용한 배터리를 섞지 않는다.
- 장기간 보관 시에는 배터리를 빼고 보관한다.

### B. 세척 및 건조

만일 습한 환경에서 사용한 경우, 배터리를 헤드램프에서 분리하여 건조시킨다. 바닷물에 접촉하는 경우 깨끗한 물에 헹구 건조시켜준다. 헤드밴드는 따로 세척한다.

### C. 보관/운반

### D. 변형/수리

페슬 시설 외부에서 제품을 변형, 수리하는 것은 금지된다 (부품 교체 제외).

### Petzl 보증

이 제품은 재질 또는 제조상 결함에 대해 5 년간 보증된다. 정상적인 마모와 찌어짐, 산화작용, 제품의 변형과 교체, 부적절한 보관, 허술한 관리, 사고나 부주의, 부적절하고 부정확한 사용으로 발생한 손상 등은 제외된다.

### 책임

페슬은 제품 사용으로 인한 직, 간접적, 우발적인 어떤 다른 형태의 제품 손상 및 결과에 책임지지 않는다.

## CN

### 头灯操作

您的头灯拥有：
- 三种白灯模式：（1）近距离照明、（2）移动照明、（3）远视照明。
- 它提供连续或频闪的红光照明模式。
可根据图示按动按钮进行选择不同的照明模式。该按钮运作如下
1.按动一下
2.长按
注意：
- 如果该按钮3秒内未使用，按动一次按钮即可关闭头灯。
- 如果头灯在处于彩色灯光时被关闭，那么再次打开时依然是处于该模式。

### ZIPKA拉索头灯

ZIPKA并非为恶劣环境所设计（应避免触碰泥沙）。不要突然松开拉索。不要私自拆卸-弹簧可能造成损坏。切勿将本品用于颈部，可能造成窒息或割伤危险（拉索断裂负荷：20公斤）。

### HYBRID头灯

该头灯可使用AAA-LR03硷性电池、锂电池或镍氢充电电池。头灯也可使用CORE可充电电池,做为配件出售.警告：如果你使用CORE电池，当电池几乎耗尽时，照明可能会很快停止。

## 功能故障

检查电池的情况和极性。确保电池接触点未被腐蚀。如果发生腐蚀现象，轻轻擦拭接触点,但不要弯曲他们。如果您的头灯仍然不能正常工作，请与Petzl联系。

### 头灯注意事项 此型号头灯不推荐给儿童使用。

#### 眼睛保护

根据IEC 62471标准，头灯属于2类危险（中度危险）。

- 当头灯开启时，不可直视灯泡。
- 灯泡发出的光辐射可能造成危险。不要将头灯直射别人的眼睛。
- 蓝光会对视网膜造成伤害，特别是对于儿童。
**电磁兼容性**
符合欧洲电磁兼容性指令的要求。警告：雪崩信标处于接收（搜寻）模式下靠近头灯时将会受到干扰。如果发生干扰（信标发出静态杂音），将信标远离头灯。

## 补充信息

**A.电池注意事项**

**危险警告：有爆炸及燃烧风险。**
- 不要尝试打开或拆开电池。
- 不可将电池投入火中。
- 不可短路连接电池，这样可能导致燃烧。
- 不可对非充电电池充电。
- 将电池放在儿童不能接触到的地方。
- 电池两极必须相反，根据电池盒上的指示安装电池。
- 如果电池发生泄漏，保护你的眼睛。用抹布复盖电池盒以防止与泄漏物体接触。如接触到电池泄漏的液体，应立即用清水冲洗接触部份并就医。
- 不要使用混合品牌的电池。
- 不能混合使用新旧电池。
- 长期存放，把电池移除。

#### B.清洁、干燥

如果使用环境非常潮湿，将电池从头灯上取下并风干，并将电池盖打开。接触海水后可用清水冲洗并晾干。在清洗头灯时先取下头带。

#### C.存放/运输

#### D.改造/维修

除Petzl工厂外，严禁对产品自行改装和维修，更换配件除外。

### Petzl品质保证

5年品质保证适用于所有材料或生产上的缺陷。不包括在保修范围内的有：正常的保养、氧化、加工及改装、不正确存放、欠佳的耗养、因事故、疏忽以及超设计使用范围的使用而导致的损坏。
**责任**

Petzl对于直接、间接或意外所造成的后果、或使用其产品所造成的任何类型的伤害不承担任何责任。

Petzl ไม่รองรับฝัดชอบค่อผลที่เกิเกิดขึ้นทั้งทางตรง ทางอ้อม หรืออุบัติเหตุ หรือจากความเสียหายใด ๆ ที่เกิดขึ้น หรือผลจากการใช้ผลิตภัณฑ์นี้

## การทำงานของไฟฉาย

หลอดไฟประกอบด้วย

- สามารถเป็นแบบลำแสงสีขาว (1) ส่องระยะไกล (2) ส่องสว่างขณะเคลื่อนไหว (3) ส่องสว่างในระยะใกล้
- แสงสีแดงที่ต่อเนื่อง หรือกระพริบ

การเลือกใช้แสงไฟที่แตกต่างกัน กดที่ปุ่มตามวิธีที่แสดงไว้ในแผนภูมิ การทำงานของปุ่ม

1. กดหนึ่งครั้ง
2. กดแช่

หมายเหตุ

- ถ้าปุ่มเปิดไฟฉายไม่ได้ถูกกดเกิน 3 วินาที การกดปุ่มหนึ่งครั้งเป็นการปิดไฟฉาย
- ถ้าไฟฉายถูกปิดในระบบแสงสีแดง เมื่อไฟฉายถูกเปิดขึ้นใหม่จะสว่างขึ้นในระบบแสงสีแดง

## ZIPKA สายแกนหมุน

ไฟฉาย ZIPKA นี้ไม่ได้ออกแบบมาใช้กับสภาพแวดล้อมที่รุนแรง (หลีกเลี่ยงทรายและฝุ่นโคลน) ห้ามดึงไฟฉายออกจากแกนโดยทันที ห้ามดึงสายร็อดออก - สปริงอาจทำให้บาดเจ็บจากการปล่อยได้

ห้ามใส่สายรัดที่รอบคอ (สายรัดจะขาดที่แรงดึง 20 กก) เพราะเสี่ยงต่อการรัดหรือการบาดทำให้บาดเจ็บได้

## ไฟฉายแบบ HYBRID

ไฟฉายนี้ใช้กันได้อีกกับแบตเตอรี่แบบ AAA-LR03 alkaline, lithium หรือ Ni-MH แบบชาร์จเคมีได้

ไฟฉายสามารถใช้ได้กับ CORE ด้านแบบชาร์จใหม่ได้ จำหน่ายเป็นอุปกรณ์เสริม

คำเตือน: ถ้าคุณใช้ CORE แบตเตอรี่ เมื่อแบตเตอรี่ใกล้จะหมดแสงไฟจะหมดก่อนข้างเร็ว

## การทำงานผิดวิธี

ตรวจสอบสภาพและขั้วของแบตเตอรี่ ตรวจสอบให้แน่ใจว่าขั้วแบตเตอรี่ไม่มีคราบสนิม ถ้ามีคราบสนิม ให้ทำความสะอาดอย่างเบามือโดยไม่บิดงอ ถ้าไฟฉายยังไม่สามารถใช้งานได้ ให้ติดต่อ Petzl หรือผู้แทนจำหน่าย

## ข้อควรระวังเกี่ยวกับการใช้ไฟฉายไฟฉายไม่เหมาะสมกับการให้เด็กใช้

การป้องกันดวงตา

ไฟฉายถูกจัดหมวดหมู่อยู่ในกลุ่มเสี่ยง 2 (moderate risk) ตามมาตรฐาน IEC 62471

- ห้ามจ้องไฟฉายโดยตรงเมื่อเปิดใช้งานอยู่
- ลำแสงที่กระจายจากไฟฉายอาจก่อให้เกิดอันตรายทางสายตา หลีกเลี่ยงการส่องลำแสงจากหลอดไฟไปยังดวงตาของผู้อื่น
- พลังงานสีฟ้าที่ถูกปล่อยออกมาสามารถก่อให้เกิดอันตรายต่อม่านตาได้ โดยเฉพาะกับเด็ก

การใช้งานรวมกันของอุปกรณ์อิเล็กทรอนิกส์

ได้รับมาตรฐานแห่งสหภาพยุโรป ว่าด้วยการเข้าถึงสัดส่วนประกอบของอุปกรณ์อิเล็กทรอนิกส์

คำเตือน: เมื่อไฟฉายถูกเปิดใช้ในสถานที่อยู่ใกล้กับเครื่องเรือนหิมะถล่ม (จนรูดีกได้) มันอาจมีผลกระทบต่อไฟฉาย ในกรณีที่เกิดการรบกวน (บงชี้จากเสียงสัญญาณเตือนจากเครื่องเตือนภัย) ย้ายเครื่องเตือนภัยออกจากไฟฉาย

## ข้อมูลเพิ่มเติม

### A. ข้อควรระวังเกี่ยวกับแบตเตอรี่

**ข้อระวังอันตราย ความเสี่ยงของการระเบิดและการเผาไหม้**

- อุณหภูมิขามแคะ หรือ ปุ่มกดปุ่มแบตเตอรี่
- หนูนาโซนแบตเตอรี่ที่ขะเสวเขาของไฟ
- ห้ามทำให้อุณหภูมิการลัดวงจรแบตเตอรี่เพราะอาจทำให้เกิดการลุกไหม้ได้

- ห้ามอัดประจุไฟใ้กับถ่านชนิด ห้ามอัดประจุไฟ

- เก็บแบตเตอรี่ให้พ้นจากมือเด็ก
- ต้องคำนึงถึงขั้วของแบตเตอรี่ ทำความสะอาดและนำที่บ่งบอกไว้บนกล่องบรรจุแบตเตอรี่เมื่อใส่แบตเตอรี่

- ถ้ามีการรั่วไหลของแบตเตอรี่ให้รีบปกป้องดวงตาของคุณ หือหมกมองแบตเตอรี่ด้วยผ้าก่อนเปิดมันเพื่อหลีกเลี่ยงการสัมผัสสิ่งที่มีรั่วไหลจากแบตเตอรี่ ในกรณีที่ถูกสัมผัสกับของเหลวที่ถูกปล่อยออกมาจากแบตเตอรี่ ให้ล้างบริเวณนั้นด้วยน้ำสะอาดทันที

- และไปพบแพทย์เพื่อทำการรักษา
- ห้ามใช้แบตเตอรี่ค้างชีพหือกัน
- ห้ามใช้แบตเตอรี่ใหม่ผสมกับแบตเตอรี่เก่า
- ถอดแบตเตอรี่ออกจากไฟฉายในกรณีที่ตองเก็บไว้เป็นเวลานานโดยไม่ใช้งาน

### B. การทำความสะอาด ทำให้แห้ง

หากใช้งานในสภาพแวดล้อมที่มีความชื้น ให้ถอดถ่านแบตเตอรี่ออกจากไฟฉายแล้วทำให้ไฟฉายแห้งโดยที่กลองใส่ถ่านไฟฉายเปิดอยู่ ในกรณีที่ถูกรังสีกับน้ำทะเล ให้ชำระล้างด้วยน้ำสะอาดและทำให้แห้ง ให้ถอดสายขึงยึดออกจากหัวไฟฉาย ก่อนทำความสะอาด

### C. การเก็บรักษาการขนส่ง

### D. การเปลี่ยนแปลงการซ่อมแซม

ห้ามเปลี่ยนแปลงอุปกรณ์ใดๆภายนอกโรงงานผลิตของ Petzl เว้นแต่ชิ้นส่วนที่สามารถเปลี่ยนได้

## การรับประกันจาก Petzl

ไฟฉายรับประกัน 5 ปีต่อความบกพร่องของวัสดุที่ใช้ในการผลิตหรือจากขั้นตอนการผลิต ขอยกเว้นจากการรับประกัน การชำรุดบกพร่องจากการใช้งานตามปกติ ปฏิบัติจากสารเคมี การปรับปรุงแก้ไขตัดแปลง การเก็บรักษาไม่ถูกวิธี ความเสียหายจากอุบัติเหตุ ความประมาทเลินเล่อ การนำไปใช้งานที่นอกเหนือจากที่อุปกรณ์ใดถูกออกแบบไว้